

ДЖУНО СТИЛ И КОШАЧЬЯ АВАНТЮРА (ЧАСТЬ ДВА)

ЗВУК: ДОЖДЬ. ПОЕЗД ПРИБЫВАЕТ, СКРИПЯ, КОГДА ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ.

ДВЕРЬ СКРЕЖЕЩЕТ, ОТКРЫВАЯСЬ.

ПРОВОДНИК:

Ах, доброго вечера, Путник. И добро пожаловать... в
Пенумбру. Прошу, присаживайтесь, присаживайтесь.

МУЗЫКА: НАЧИНАЕТСЯ.

ЗВУК: ДВЕРЬ СО СТУКОМ ЗАКРЫВАЕТСЯ.

Впереди лежит перекрёсток. Позвольте мне на секунду,
Путник.

ЗВУК: ГУДОК ПОЕЗДА.

(СМЕШОК)

Следующая остановка? Гиперион-Сити.

ЗВУК: СТУК ПОЕЗДА.

Загнанный в угол тремя наёмниками в кладовой лаборатории по разведению декоративных животных, детектив Стил обнаружил, что работа частного детектива так же захватывающа, как и раньше. Ему стоит поторопиться и найти способ сбежать, ведь он далеко не единственная жертва, на которую положили глаз убийцы. Часики тикают.

ЗВУК: ПОЕЗД ТОРМОЗИТ. ДВЕРЬ С ЩЕЛЧКОМ ОТКРЫВАЕТСЯ, ДОЖДЬ.

Наша следующая остановка: Джуно Стил и Кошачья Авантюра.

ВСЕ ЗВУКИ: ЗАТИХАЮТ.

ПИРАНЬЯ:

(СКВОЗЬ ДВЕРЬ)

В каком смысле ключ не подходит?

МОНРОВИАН:

(СКВОЗЬ ДВЕРЬ)

Я просто старик, мисс, и память у меня, знаете, уже не та, что раньше. Хотя не то чтобы она раньше была...

ПИРАНЬЯ:

Завались! Боско?

БОСКО:

(СКВОЗЬ ДВЕРЬ)

Да, босс?

ПИРАНЬЯ:

Услышишь от этого чернослива хоть один писк — ломай шею.

БОСКО:

(ЗЕВАЕТ)

Как прикажете, босс.

МОНРОВИАН:

(В УЖАСЕ)

МУЗЫКА: НАЧИНАЕТСЯ.

ДЖУНО (КАК РАССКАЗЧИК):

Гиперион-Сити функционирует по правилам джунглей, если бы те ко всему прочему были сделаны из армированного пластика: убей, будь убит или кинь кого-нибудь под ноги убийце и беги, как никогда прежде не бежал.

Моё имя — Джуно Стил. Я частный детектив и имею очень большой опыт в последнем. Это просто: просто выеби мозги

абсолютно всем, пока они все не захотят тебя убить, а потом наслаждайся видом, как они глотки друг другу повырывают за это право. А когда ты настолько же обаятелен, как и я, заставить людей хотеть тебя убить — это уже часть твоей натуры.

ЗВУК: ПИСК КОММУНИКАТОРА.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Здрасьте, Мистр Стил! Спасибо, что подождали до рекламы.

ДЖУНО:

Я не... Неважно. Слушай, у меня есть минута, так что давай внимательней здесь. Здесь, сзади меня, есть большой компьютер с некоторыми нужными мне данными, но я не могу понять, как их достать. Где я могу найти записи обо всех кошках, которые побывали здесь?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Ну... записи о таком должны быть где-то в базе данных. Что сейчас отображается на экране?

ДЖУНО:

Экран полностью чёрный, Рита, поэтому я тебя и набрал.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

...Чего? Мистр Стил, а вы компьютер-то включили?

ДЖУНО:

А как я вообще мог догадаться, что мне нужно это сделать?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Там... Там должна быть большая кнопка. Где-то на компьютере.

ДЖУНО:

Да, да, вижу.

ЗВУК: ГУДОК. МАШИНА ВКЛЮЧАЕТСЯ.

Она запускается. Сколько времени это должно занять?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Звучит довольно старым. Наверное, пару минут.

ЗВУК: ОТДАЛЁННЫЙ ГРОХОТ.

ПИРАНЬЯ :

В следующий раз это будет твоё лицо, Монровиан.

МОНРОВИАН :

Ох, ну одну секундочку, прошу вас, это, должно быть, не тот ключ, ох, я такой растерянный, мне лишь нужно заглянуть в свою квартиру наверху, секунду, секунду...

ДЖУНО :

Была бы у меня эта пара минут.

(ВЗДЫХАЕТ)

Так, ты поискала информации о той кошке, как я просил?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Агась! Миленькая маленькая кошечка. Шангоанский тойпард, к тому же. Согласно Ежеквартальнику Любителей Кошек со всей Галактики, — это журнал такой, если что, — они сейчас на пике своей популярности среди влиятельных бизнесменов, к примеру, Дрейк Драко, Мин Кангава, Майя Кинг...

ДЖУНО :

Мне плевать, у кого они там на пике популярности, Рита, сколько они стоят?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Мне не нравится эти все разговоры о том, сколько стоит чья-то жизнь, Мистр Стил! Это... это просто верх бестактности! А вот если бы вас спросили, сколько я стою?

ДЖУНО:

Сорок кредитов час.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ):

Ав-в, босс, вы меня засмущали.

ДЖУНО:

Но, если бы кто-нибудь захотел продать одного такого шангоанского мини-леопарда, сколько бы он за него получил?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ):

В ближайшем зоомагазине их продают примерно за четыреста кредитов.

ДЖУНО:

Четыреста! И всё? Да у Кинг приборы на столе стоят больше, чем четыреста кредитов...

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ):

Стойте... Это что, сюрприз?! У нас в офисе появится кошечка?! Вы придёте домой с кошечкой?!

ДЖУНО:

Не-не-не, Рит...

Погоди... погоди-ка, минуту назад ты что-то говорила о влиятельных людей с такими мини-леопардами. Как их там звали?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ):

Э? О. Дрейк Драко, Мин Канагава, Майя Кинг...

ДЖУНО:

Кинг! Она влиятельная? Это наша клиентка, Рита. И она что-то не выглядела так, будто в состоянии позаботиться о себе.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Она юрист по недвижимости, босс — причем одна из лучших в городе. Она участвует в крупном коллективном иске против риэлторской компании «Бабблинг Брук». Похоже, они распродают многоквартирники по всему Гиперион-Сити, а потом выкидывают всех жильцов без предупреждения.

ДЖУНО:

Нехило. И почему я об этом ничего не слышал?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Без понятия, босс. Вы всё это время говорили мне выключать прямые эфиры в офисе, потому что там постоянно говорят о выборах.

ДЖУНО:

Коллективный иск... Компания «Бабблинг Брук»... хм.

ЗВУК: ЭЛЕКТРОННАЯ ПЕСЕНКА.

Ладно, компьютер включён, Кинг может подождать. Рита, как попасть в базу данных.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Хорошо, босс. Вам нужно открыть центральник. И как только вы это сделаете, нужно будет определить, какой у них там тип шифрования.

ДЖУНО:

Воу, воу, притормози. Открыть что?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Его должно быть легко найти, Мистр Стил. Большинство людей обычно прикрепляют его на свой стол.

ДЖУНО:

Да, Рита, я смотрю на этот стол сейчас, но вижу только пару ручек и пятна кофе.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

...Мистр Стил, вы ведь шутите, правда? Вы ведь... уже пользовались компьютером раньше?

ДЖУНО:

Ну, у меня же стоит один такой в офисе, разве нет?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Ох, слава всему, потому что я уже подумала...

ДЖУНО:

Я набрал рекордный балл в пасьянсе «Юпитер» на этой штуке. Дважды.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

...Пятнадцать лет. Ты можешь думать, что уже знаешь всё о человеке, но тебе может потребоваться пятнадцать лет, чтобы узнать, что он пещерный.

ДЖУНО:

Ну и что, что я ничего не знаю об этой всей компьютерщине? Я тебя для этого и нанял!

ЗВУК: ОТДАЛЕННЫЙ УДАР.

ПИРАНЬЯ:

Я очень надеюсь, что это тот ключ, Монровиан! Иначе что мы будем делать, Боско?

БОСКО:

Мы ему ноги поотрываем, босс.

МОНРОВИАН:

О, я совершенно точно уверен, что тот, очень уверен. Просто дайте мне секундочку...

ДЖУНО:

Рита, у нас нет времени. Как попасть в базу!

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Ой, да просто дайте мне это сделать! Положите передатчик на компьютер!

ДЖУНО:

На какую его часть?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

НА ЧАСТЬ, КОТОРАЯ И ЕСТЬ КОМПЬЮТЕР, ОКЕЙ, ПРОСТО ПОЛОЖИТЕ КОММУНИКАТОР, МИСТР СТИЛ!

ДЖУНО:

Та ладно, ладно, ёшкин...

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Неужели мне приходится делать здесь всё самой...

ПИРАНЬЯ:

Монровиан...

МОНРОВИАН:

Я её открыл, клянусь! Там что-то держит дверь!

ДЖУНО:

Рита, мне нужны эти данные! Бегом!

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Вы заставляете меня на ходу изобретать способ бесконтактного взлома через ваш дурацкий коммуникатор, Мистр Стил, так что ни слова больше.

ПИРАНЬЯ:

Боско, ты знаешь, что делать.

БОСКО:

Конечно, босс.

ЗВУК: ОТДАЛЁННОЕ КРЯХТЕНИЕ, УДАР.

ДЖУНО:

Рита...

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ):

Шиш!

ЗВУК: ОТДАЛЁННОЕ КРЯХТЕНИЕ, УДАР.

ДЖУНО:

Мне пора, Рита. Удачи!

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ):

МИСТР СТИЛ НЕ СМЕЙТЕ ВЕШАТЬСЯ МНЕ ТУТ Я ПРАКТИЧЕСКИ...

ЗВУК: ПИСК КОММУНИКАТОРА.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК):

Спящая Красавица в последний раз навалилась на дверь...

БОСКО:

(КРЯХТИТ)

ЗВУК: ГРОХОТ, ТРЕСК ДЕРЕВА, ГРОМКИЙ ДРЕБЕЗГ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК):

...и всё повалилось. А я сунул свой коммуникатор себе в карман и запрятался за операционным столом в глубине кладовки.

ПИРАНЬЯ:

Старики вперёд, Монровиан.

МОНРОВИАН:

Н-н-но я ведь безоружен!

ПИРАНЬЯ:

Вот.

ЗВУК: ГЛУХОЙ ЗВОН.

А теперь очень даже вооружён, а?

БОСКО:

Хех.

МОНРОВИАН:

(НЕРВНОЕ МЫЧАНИЕ)

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК):

Следуя давним рефлексам, моя рука потянулась к бластеру... и тогда я вспомнил о своём глазе.

В такой ситуации у меня было максимум два выстрела, прежде чем они бы поняли, где именно я нахожусь, и открыли ответный огонь. Старый Джуно Стил сделал бы эти жалкие выстрелы за каких-то пару секунд, но теперь, с этой дурацкой повязкой? Какие два выстрела — я бы и с двух дюжин не попал.

Так что, хотел я того или нет, придётся решить всё мирно. Вот только как именно достичь этого мира я ещё пока не придумал.

Я потянулся к операционному столу и схватил скальпель. Со своим размером он не то чтобы выглядел достаточно надёжно, но то же самое можно было сказать и про меня, чего жаловаться.

ПИРАНЬЯ:

Монровиан, пойдёшь вдоль правой стены. Боско — вдоль левой. Я остаюсь здесь, проследить, чтобы он не сбежал. Слышал, приватник? Выходи, выходи, где бы ты не был!

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК):

Я выглянул из-за угла. Доктор приближался ко мне, держа

пистолет, как какую-то дохлую крысу. Мне не нужен был бластер, чтобы одолеть его.

МОНРОВИАН :

Выходите, молодой человек... Может, ну, вам не нравится чай, но придётся по вкусу кофе, да-да, кофе?

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Я подождал, пока он приблизится на расстояние вытянутой руки. А потом я вытянул руки.

ЗВУК: УДАР, ШУРШАНИЕ.

БОСКО :

Док? Эй, док, вы там?

МОНРОВИАН :

Не убивайте меня, пожалуйста, не режьте, не режьте, этот скальпель ужасно грязный, а я...

ДЖУНО :

Если вы не хотите почувствовать на себе последствия операции, в которой ваш хирург — одноглазый маньяк, которому нечего терять, док, вам лучше помолчать.

МОНРОВИАН :

(СКУЛИТ)

ПИРАНЬЯ :

Эй, что там случилось, Боско?

БОСКО :

Какой-то шум, Босс.

ПИРАНЬЯ :

Не волнуйся, это просто твои оставшиеся клетки мозга у тебя в черепушке перекатились.

БОСКО:

Да ну вас, босс, так не честно, вы же знаете, что доктор сказал, что у меня проблемы со сном, что-то типа «сомнии»...

ПИРАНЬЯ:

Заткнись! Эй, Монровиан, ты там сдох?

ДЖУНО:

(ШЁПОТОМ)

Скажи им, что ты в порядке.

МОНРОВИАН:

(ШЁПОТОМ)

О, а сейчас мне, значит, можно говорить, или всё-таки нет? Я знаете, как-то запутался.

ДЖУНО:

Просто скажи это!

МОНРОВИАН:

О, нет, прошу, только не бейте меня снова, моя медицинская страховка уже не та, что раньше, и у кого есть деньги на...

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК):

На это не было времени. Я отправил Монровиана в отключку.

МОНРОВИАН:

Уф!

ЗВУК: УДАР, ТОП.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК):

А потом пришлось подумать. Быстро.

ПИРАНЬЯ :

Боско! Проверь-ка его!

БОСКО :

Ну ладно, Босс.

ДЖУНО :

(ШЁПОТОМ)

Чёрт, чёрт...

(ПАРОДИЯ НА МОНРОВИАНА) :

О-у, не волнуйтесь! Я в порядке, вы два... молодчика.

БОСКО :

Не знаю, Босс, похоже, с ним всё норм.

ПИРАНЬЯ :

Я тебя не слышу, Монровиан! Говори громче!

ДЖУНО :

(НАИХУДШАЯ ПАРОДИЯ НА МОНРОВИАНА)

Канешно, канешно.

ПИРАНЬЯ :

Чё он там шепнул?

БОСКО :

Сказал, что сейчас будет говорить громче, Босс.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Я обыскал карманы старика в поисках оружия, но у него не было даже перочинного ножа. Только бумажник и конверт, причём с таким количеством кредитов, что ими можно было бы задушить банковского клерка.

ДЖУНО :

(БОРМОЧЕТ)

Хотя, с другой стороны, хм...

ПИРАНЬЯ :

Он меня достал. Боско, покончи с Монровианом, раз ты уже там.

БОСКО :

Ну ладно, Босс.

ЗВУК: ПРИБЛИЖАЮЩИЕСЯ ШАГИ.

ДЖУНО :

О нет.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Я не был уверен в том, как я вообще смог бы уложить высокого, тупого толстолобика, но было очевидно, что простое «лоб-в-лоб» не сработало бы. Остальная часть кладовой была заставлена стеллажами, так что я пролез за один из них и стал ждать.

БОСКО :

Док? Эй, док?

(ЗЕВАЕТ)

Эй, босс? Док тут или коньки откинул, или овец считает.

ПИРАНЬЯ :

Овец?... Ты идиот, это приватник его уложил!

Всё, я вхожу! Следи за дверью!

ЗВУК: ШАГИ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Пираньемордая приближалась с пистолетом наготове и выглядела так, словно знала, как им пользоваться. Мне нужно было застать врасплох их обоих. Я толкнул полку, и та затряслась, прям как Рита после половины латте. И тут меня осенило.

ПИРАНЬЯ :

Он в отключке.

БОСКО :

Не смотрите на меня, босс, я его не трогал.

ПИРАНЬЯ :

Ты вообще-то должен был!.. Чёрт, уже неважно! Мы сейчас загоним этого приватника в угол, а потом раздавим, понял?

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Они оба стояли прямо передо мной или, скорее, перед стеллажом. Я навалился на него, но он был слишком тяжёлым. Я продолжал давить, сильнее и сильнее.

ЗВУК: МЕТАЛЛИЧЕСКИЙ СКРИП, ЛЯЗГ.

ПИРАНЬЯ :

Это что за звук?

БОСКО :

Извините, босс.

ПИРАНЬЯ :

Да это не ты! Я...

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Её крошечные, злые глаза внезапно впились в мои сквозь щели в стеллаже. И я толкнул тот в последний раз.

ЗВУК: МЕТАЛЛИЧЕСКИЙ СКРИП.

ПИРАНЬЯ :

Так он там! Хватай!..

ЗВУК: ГРОМКИЙ ГРОХОТ И ЛЯЗГ.

ДЖУНО:

(ТЯЖЕЛО ДЫША)

Ну бревно.

Ох. Как удобно вы оба примостились под
пятидесятикилограммовым стеллажом. Будете говорить, или
мне придётся ещё руки помарать?

Ой, да ладно вам, в жизни не поверю что вы отрубились от
одного маленького...

БОСКО:

(СТОНЕТ)

ЗВУК: ГРОХОТ.

ДЖУНО:

(ЗАДЫХАЕТСЯ)

...стеллажа!

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК):

Внезапно огромная лапища пробила груды обломков и
схватила меня за горло.

А затем из-под них появился и хозяин этой самой ручищи.
Он был высоким. Очень высоким. Настолько, что мои ноги
оторвались от земли на добрых девять метров.

БОСКО:

И чё за игрища ты себе тут напридумывал? Так ведь и
поранить кого можно, знаешь.

ДЖУНО:

(ЗАДЫХАЕТСЯ)

Да, я это и задумывал.

(КРЯХТИТ)

ЗВУК: ФШУХ.

Эмм...

БОСКО:

(ЗЕВАЕТ)

ДЖУНО:

(ЗАДЫХАЕТСЯ)

Эй, здоровяк, не можешь меня... чуть поближе, а? Я до твоей рожи не дотягиваюсь.

ЗВУК: ГЛУХОЙ УДАР.

БОСКО:

Не выйдет, приятель. Но спасибо за пушку.

ДЖУНО:

(ЗАДЫХАЕТСЯ)

Эй!

БОСКО:

Хех.

ДЖУНО:

(ЗАДЫХАЕТСЯ)

А ты рукастый. Самый шустрый гризли из всех, что я встречал. И в спячку уже готов, судя по твоему виду.

ЗВУК: СЖАТИЕ

БОСКО

Можешь так шутить хоть до посинения, приятель. А теперь давай, прощайся с шеей.

ДЖУНО

(ЗАДЫХАЕТСЯ)

Какой умный! Но, бьюсь об заклад, ты только сейчас узнал, что этот бластер в моих руках и мухи не обидит. В смысле, я же не настолько туп, чтобы попробовать...

БОСКО:

Сейчас слишком рано для скороговорок, приятель.

ДЖУНО:

Нет, я имею ввиду...

Эй, а ты знал, что в эти пистолеты добавили новый режим?

Лазер для сна. Обеспечивает такой крепкий сон, что тебе и не снилось. Если бороться с бессонницей, то только так.

БОСКО:

Они... чё?

В смысле... да. Да, я знал.

ДЖУНО:

Тебе просто нужно переключить вон тот тумблер...

ЗВУК: ЩЕЛЧОК.

БОСКО:

«Оглушение»?

ДЖУНО:

Дап, это на венерианском значит «время сна». Сейчас покажу. Просто кинь его мне.

БОСКО:

Как скажешь...

ЗВУК: ГЛУХОЙ УДАР.

ДЖУНО:

Благодарю, здоровяк.

БОСКО:

Та на здоровье.

Эй, погоди-ка...

ЗВУК: ВЫСТРЕЛ ИЗ БЛАСТЕРА. ТЯЖЁЛЫЙ УДАР.

ДЖУНО:

Вот и баю-баюшки. (КАШЛЯЕТ)

ЗВУК: ПИСК КОММУНИКАТОРА.

Эй, Рита. У тебя есть результаты?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Мистр Стил! Да вы даже не представляете, через что мне пришлось пройти! У меня была такая микропилюшечная зацепка, когда вы отключились, а потом мне пришлось на лету изобретать совершенно новый тип восходящего канала, а на это было всего несколько секунд, и, о боже, босс, мне кажется, мне просто жизненно необходим сон и-и банка сырного соуса, чтобы восстановить силы, а я не создана для такого, слышите меня, я не...

ДЖУНО:

Я куплю сырный соус на обратном пути. Просто расскажи мне про кота.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Да, конечно, они сделали такого кота, и всего пару недель назад. Правда, не скажу, кто его заказал, это подтерли начистую.

ДЖУНО:

Ну, это я тебе смогу сам сказать.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Так если вы знали сами, то зачем я тогда здесь вкалывала и пропустила половину своего шоу??

ДЖУНО:

Я только что убрал пару ребят, которые платили тому, кто управляет этим местом. Сейчас посмотрю, не найду ли я у них какие-нибудь... удостоверения...

ЗВУК: ШЕЛЕСТ ТКАНИ.

Нашёл. «Боско Гинденбург, офицер службы безопасности риэлторской компании "Бабблинг Брук"». Рита, это ведь та компания, против которой судится Кинг, да?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Та самая! Ой, босс, это так волнительно!

ДЖУНО:

Вот да.

Мы знаем, что у «Бабблинг Брук» имеет мотив пойти против Кинг, но какое отношение к этому имеет кража её кота? И даже если так, зачем им было идти на все эти хлопоты, чтобы заменить его идеальной копией?

Если только... смысл не в том, чтобы украсть её кота... а в том, чтобы подсунуть другого.

Значит, мы пошли не за тем котом. Нам нужен тот, которого подсунули.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Но... что же может быть такого особенного в поддельном коте, босс?

ДЖУНО:

Монровиан говорил, что они не делают котов, а просто пересобирают их... в этой комнате стоит операционный стол, все эти хирургические принадлежnos...

Рита. У Монровиана остались какие-нибудь хирургические записи по этому коту?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Не думаю, если только...

ЗВУК: ШЕЛКАНЬЕ КЛАВИАТУРЫ.

О! Нашла!

ДЖУНО:

Что-нибудь интересное?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Всего одна операция... Ой, она была на её бедном животике! Похоже, у милой маленькой киски болел её маленький животик поэтому добрый доктор... положил бомбу ей внутрь, О МОЙ Б!..

ДЖУНО:

Положил что?!

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Нет-нет-нет-нет! О, милая-бедная киска, что же мы будем делать, Мистер Стил, что же мы будем делать?!?

ДЖУНО:

Там не сказано, что активирует бомбу?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Это-это-это бомба замедленного действия, босс! Кто знает, сколько времени ей еще осталось!! (РЫДАЕТ)

ДЖУНО:

Да чёрт подери, Рита, возьми себя в руки! Должен же быть способ её обезвредить, верно? Найди его!

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

(ВСХЛИПЫВАЕТ)

Л-ладно, босс.

ЗВУК: ШЁЛКАНЬЕ КЛАВИАТУРЫ.

Так, так, Мистер Стил. Доктор оставил здесь записку, в которой сказано, что есть пульт, который должен остановить бомбу. Говорится, что он выдан офицеру службы безопасности «Б.Б. Ризлти» Гинденбургу и... ещё частному подрядчику.

ДЖУНО:

Подрядчик... Это уже, должно быть, Пиранья. Ну, хотя бы они тут оба у меня.

ЗВУК: ЛЯЗГ.

У здоровяка его не было, значит, он должен быть где-то... у этой Пираньи... Она должна быть под этой полкой, её бластер здесь. Но... куда, чёрт возьми, она делась?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ):

Вы должны найти этот пульт, Мистр Стил! На кону девять жизней! Десять! Если считать мисс Кинг!

ДЖУНО:

Знаю, знаю, Рита, но её здесь нет...

ЗВУК: ОТДАЛЕННЫЙ ЗВУК ЗАВОДЯЩЕГОСЯ ДВИГАТЕЛЯ.

Чёрт!

ЗВУК: ГРОМКИЙ, БЫСТРО УДАЛЯЮЩИЙСЯ ТОПОТ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК):

Я выбежал из подсобки и выглянул наружу. Та самая электрически синяя машина снова завелась, и за рулём была Пиранья. Настоящий кот Кинг царапал заднее стекло и орал. А ворота на улицу открывались.

ЗВУК: ОТДАЛЕННЫЙ СКРИП ОТКРЫВАЮЩИХСЯ ВОРОТ.

ДЖУНО:

Чёрт подери! Рита, можешь остановить эти ворота?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ):

Какие ворота? В-вы ведь понимаете, что меня с вами там нет сейчас, да, босс?

ДЖУНО:

Неважно!

Раз Монровиан мог управлять воротами отсюда, значит, где-то должен быть... пульт управления!

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Я нажал волшебную кнопку...

ЗВУК: ЭЛЕКТРОННЫЕ ГУДКИ.

...и ворота остановились. Но машина Пираньи — нет.

ЗВУК: РЕВ ДВИГАТЕЛЯ.

ДЖУНО :

Она не собирается... нет, она не посмеет. Это безумие.

ЗВУК: ВИЗГ ШИН, УДАР, ГРОХОТ.

ПИРАНЬЯ :

(ОТДАЛЁННОЕ ЗЛОВЕЩЕЕ ХИХИКАНЬЕ)

ДЖУНО :

Хм. Ну, я сам под это подставился.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Мистр Стил? Что случилось?

ЗВУК: ТОПОТ.

ДЖУНО :

(ТЯЖЕЛО ДЫША)

Эта сумасшедшая только что протаранила машиной ворота Монровиана. Похоже, машина вдребезги, и я собираюсь убедиться, что водитель тоже. Ты звони Кинг и скажи ей, чтобы она держалась подальше от этого кота!

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Будьте осторожны, босс!

ДЖУНО :

Вряд ли, но буду держать тебя в курсе.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Пиранья уже выбиралась из обломков, когда я подбежал. Она выглядела изрядно помятой и злой, как никогда.

ПИРАНЬЯ :

(КРЯХТЯ, СМЕЁТСЯ)

ДЖУНО :

Ой, а тебе, похоже, весело. Слушай, а не против посидеть хотя бы пару минут спокойно? Сейчас ДПГС вытащит тебя из этой машины в два счёта с помощью плазменной пилы.

ПИРАНЬЯ :

(ХРИПИТ)

Я так не думаю, приватничек.

(ХИХИКАЕТ)

Я во-о-обще так не думаю.

ДЖУНО :

О, да ладно. Ты собираешься сопротивляться? Серьёзно? У меня твой бластер, и машин у тебя больше нет. Что у тебя вообще осталось?

ЗВУК: МЯУКАНЬЕ.

ДЖУНО :

Ты серьёзно.

ПИРАНЬЯ :

Это захват с заложником, детектив. Не смей приближаться, если не хочешь, чтобы эта маленькая-миленькая киска бабахнула.

(СМЕЁТСЯ)

И, кроме того... Мне кажется, у тебя есть рыбка и пожирнее. Или даже не рыбка, а скорее сестра-близняшка

этой киски, лучше поторопись, пятнадцать минут — это не так много, особенно для того, кто скоро рванет.

ДЖУНО:

Рыбка пожирнее? Может быть. Не думаю что видел кого-то жирнее твоей...

ЗВУК: ТОПОТ.

Эй, куда! Я тут шутки шучу! А ну вернись!

ЗВУК: ТОПОТ.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ):

Ой! Ой-йой! Вы сейчас в разгаре погони, босс?

ДЖУНО:

(ТЯЖЕЛО ДЫШИТ)

Пытаюсь сосредоточиться, Рита.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ):

Но я обжа-а-а-аю погони! Всякие погони, автомобильные и пешие, и космические, и погони за очень быстрыми животными, но вы вот никогда меня с собой не берёте, и это несправедливо, Мистр Стил! Вы должны мне рассказать всё-всё, что происходит!!

ЗВУК: ДОРОЖНОЕ ДВИЖЕНИЕ.

ДЖУНО:

Ладно. Она бежит быстро. Я бегу быстро. В конце концов, кто-то из нас побежит быстрее, и погоня закончится, всё тут...

ЗВУК: ГУДОК МАШИНЫ.

Эй!! Куда прёшь, приятель, здесь же зебра!

ВОДИТЕЛЬ :

(ОТДАЛЁННО)

Какая к чёрту зебра!

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Видишь? Вот это другое дело! Экшн, драма! Вам ещё надо пострелять, Мистр Стил! Пию-пию, скри-и-и-и, врум-врум...

ДЖУНО :

На самом деле, Рита, у меня вообще другой план.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Тогда в чём! Вообще! Смысл!!

ДЖУНО :

Слушай, моя меткость уже не та, что раньше, окей?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

А с чего вы взяли? Вы ведь почти даже не пробовали, Мистр Стил!

ДЖУНО :

Но мой глаз...

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Босс, вы же стреляли из этого своего бластера, может, три раза с тех пор, как потеряли глаз. И вы всё равно переживаете?

ДЖУНО :

Нет, но... у неё заложник, ладно? И даже если заложник — всего лишь дурацкий кот, я не собираюсь рисковать поранить его!

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Ой, как мило! Вы правда подумали об этой кошечке?

ДЖУНО:

Да чего уж там думать о том, убивать или не убивать кота, Рита. Нужно быть каким-то чудовищем, чтобы хотеть убить невинное... животное.

ПИРАНЬЯ:

(СМЕЁТСЯ)

ДЖУНО:

Да ты издеваешься, что ли.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ):

Что такое, Мистер Стил? Что происходит, я не вижу, я не вижу!

ДЖУНО:

Эта психопатка держит кота посреди грёбаной улицы!

ПИРАНЬЯ:

Я же сказала тебе не следовать за мной, приватник!

ДЖУНО:

Эй, я-я думал, ты шутишь! Откуда мне было знать, что ты серьёзно?

ПИРАНЬЯ:

Шучу!

(ХИХИКАЕТ)

Думаешь, я шучу? Думаешь, мне нравится играть в игры? Что ж, давай сыграем в одну сейчас: игра называется «Поймай кису на скоростной трассе»!

ДЖУНО:

Это отвратительная игра, и я не буду!.. Не смей даже!..

ПИРАНЬЯ:

Поехали! Раз... два... три!

ПИППА :

(ВОЕТ)

ЗВУК: ГУДКИ МАШИН.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Она бросила кота на дорогу.

...Она бросила кота на дорогу.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Мистер Стил!

ДЖУНО:

(КРИЧИТ)

ЗВУК: ВИЗГ ТОРМОЗОВ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Кот приземляется на все четыре лапы, будто каждый день летает на трассы, но меня беспокоила не трасса, меня беспокоили машины.

ЗВУК: ГУДКИ, КРИКИ.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Мистер Стил! Мистер Стил, с вами всё в порядке?

ДЖУНО:

Да-да, всё нормально. Устроил аварию из двадцати машин, но из травм только лопнувшие барабанные перепонки, честно.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Вы должны её догнать, босс! У неё же деактиватор!

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Я посмотрел поверх разбитых машин и увидел, что Пиранья

превратилась в крошечный силуэт вдалеке. Я не смогу её догнать. Я недостаточно быстр.

Но вот лазер... один лазер, направленный правильно...

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Босс, у вас всё получится! Я знаю, что получится! Вы же Джуно Стил, помните? Победитель соревнований по меткой стрельбе ДПГС три года подряд!

ДЖУНО :

Знаю, знаю!

(ТИХО)

Я смогу. Я смогу. Просто нужно прицелиться...
сосредоточиться... и...

ЗВУК: ВЫСТРЕЛ ИЗ БЛАСТЕРА.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

...И что? Попали? ...Мистр Стил?

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Пираньемордая посмотрела на меня в последний раз и рассмеялась. Она остановилась на секунду, чтобы показать мне что-то в руке.

Пульт. Деактиватор для её кошачьей бомбы.

Она помахала им пару раз, высунула язык на пару сантиметров длиннее положенного и затем исчезла между зданий.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ) :

Ну же, Мистер Стил, вы же знаете, что я не выношу неизвестности! Попали, скажите??

ДЖУНО:

Рита, тогда, когда я просил тебя позвонить Майе Кинг...
ты дозвонилась до нее?

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ):

Неа, босс, её телефон был занят... а в офисе сказали, что
она в это время всегда на связи у себя в квартире... и...
вы попали в ту Пиранию?

ДЖУНО:

Рита, нам нужно добраться до квартиры Майи Кинг прямо
сейчас. Беги, если придётся.

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ):

О нет, ну Мистр Стил...

ДЖУНО:

Никаких «ну Мистер Стил»! Добирайся туда! Этот кот может
взорваться в любую секунду, и Майя Кинг не должна
умереть!

РИТА (ПО КОММУНИКАТОРУ):

Хорошо, босс. Я уже в пути.

ЗВУК: ПИСК КОММУНИКАТОРА.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК):

Я домчался до квартиры Кинг за рекордное время, и, судя
по боли в груди, эта пробежка стоила мне только одного
легкого. Рита уже поднималась по лестнице, когда я
прибыл.

РИТА:

(ТЯЖЕЛО ДЫША)

М-Мистер Стил! Я так рада, что вы здесь! Я никогда раньше
не обезвреживала котов, и я как раз думала, что понятия
не имею, что делать, и...

Ав, босс, это самый милый маленький котик, которого я когда-либо видела!

ЗВУК: МЯУКАНЬЕ.

ДЖУНО:

(ТЯЖЕЛО ДЫША)

Нравится? Забирай. Он уже шесть кварталов точит когти о мою руку.

ЗВУК: ВОЙ.

РИТА:

Ой! Осторожнее, босс, я могла бы его уронить!

ДЖУНО:

Поверь мне, после всего, через что этот кот меня сегодня заставил пройти, он заслуживает и худшего.

ЗВУК: ТОПОТ.

Вот. Это квартира Кинг.

ЗВУК: ГРОМКИЙ СТУК В ДВЕРЬ.

Мисс Кинг! Откройте дверь!

КИНГ:

(ЧЕРЕЗ ДВЕРЬ)

Минуточку!

ДЖУНО:

У нас никаких минуточек! Сейчас же! Открывайте!

КИНГ:

(ЧЕРЕЗ ДВЕРЬ)

Я разговариваю по телефону, можете подождать одну минуту!

ДЖУНО:

Вообще не можем! Мы...

РИТА:

Мисс Кинг, ваш кот сейчас взорвется!!!

ЗВУК: ДВЕРЬ ОТКРЫВАЕТСЯ.

КИНГ:

Что вы только что сказали.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК):

Дальше всё могло бы пройти довольно гладко, по крайней мере, я так думаю... Но только если бы Кинг не принесла к двери двойника своего кота. Потому что, стоило ей открыть дверь, а Пиппе увидеть себя, она сделала ровно то же, что сделал бы и я, если бы встретил себя же у двери: пошла ва-банк.

ЗВУК: ШИПЕНИЕ И ВОЙ КОТОВ.

РИТА:

Ой!

КИНГ:

Пиппа!

ДЖУНО:

Черт возьми, растащите их!

РИТА:

Я пытаюсь, Мистер Стил, честное слово!

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК):

Нам понадобилось несколько рук и минута, которой у нас не было, чтобы разнять двух Пипп. И как только мы это сделали, перед нами встала проблема похуже.

РИТА:

Э-э... Мистер Стил? В каком из котов бомба?

ДЖУНО:

Я...

Я очень надеюсь, что мисс Кинг сможет ответить на этот вопрос.

КИНГ:

Что вы собираетесь делать, детектив Стил? Я не позволю причинить вред моей Пиппе!

ДЖУНО:

Что ж, план провалился.

РИТА:

Если та Пиранья не врала, босс, у нас осталось всего три минуты!

ДЖУНО:

Тогда избавьтесь от обоих!

КИНГ:

Ни за что! Я вам не позволю!

ДЖУНО:

Тогда скажите, кто есть кто?

КИНГ:

Откуда же мне знать, когда они ведут себя так?

ДЖУНО:

Ладно, ладно! Конечно, я сейчас же, сиюминутно просто придумаю, как отличить двух одинаковых котов, которых я сегодня впервые увидел, за три минуты!

РИТА:

Вообще-то, осталось сто пятьдесят секунд, Мистр...

ДЖУНО:

Спасибо, Рита!

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК):

Я напруг все свои оставшиеся нейронные связи, и, осознав, что их силы явно не хватало, призвал на помощь уже отмершие. На этот раз у меня не было оправданий: будь у тебя один глаз, два или три, частный детектив — ничто без своего мозга.

КИНГ:

С... с ним всё в порядке?

РИТА:

Думаю, он думает.

КИНГ:

У него всегда такое красное лицо, когда он думает?

РИТА:

С ним все будет в порядке, просто потом надо будет дать ему остыть.

ДЖУНО:

Остыть...

Холодильник!... Рыбный брикет!!

РИТА:

Мистер Стил, я понимаю, мы все голодны, но сейчас не время для перекуса!

ДЖУНО:

Мисс Кинг, мне нужно, чтобы вы открыли холодильник и оставили его открытым.

КИНГ:

Но счёт за электричество...

ДЖУНО:

Сейчас!

КИНГ:

Ох, ну ладно!

РИТА:

Босс, я знаю, вы любите всё делать по традиции, но если мне суждено съесть свой последний ужин, я бы предпочла нечто другое...

ЗВУК: ДВЕРЦА ХОЛОДИЛЬНИКА ОТКРЫВАЕТСЯ.

ДЖУНО:

Брикет не для нас, Рита. Позволь рассказать тебе кое-что о нашей Пиппе: её двойник, возможно, и любит рыбный брикет...

КИНГ:

Открыла, детектив Стил!

ДЖУНО:

...но Пиппа просто обожает его.

ЗВУК: МЯУКАНЬЕ, ШИПЕНИЕ.

РИТА:

Ой-ой-ой-ой-ой! Ой!

ЗВУК: ЗВОН СТЕКЛА.

ДЖУНО:

Вот она! Хватайте ее, мисс Кинг!

КИНГ:

Ох! Моя Пиппа, мой сладкий, сладкий котёночек! Иди сюда, иди сюда!

РИТА:

Значит... Мистр Стил, у вас бомба!

ЗВУК: ТИКАНЬЕ.

ДЖУНО:

Я в курсе.

ЗВУК: МЯУКАНЬЕ.

Сколько у меня времени?

РИТА:

У вас... тридцать секунд, босс! Что же нам делать, что же нам делать!?

ДЖУНО:

Единственное разумное, что можно сделать с бомбой, Рита: убрать её подальше от себя. Открой дверь на балкон, быстро!

РИТА:

Так точно!

ЗВУК: ДВЕРЬ ОТКРЫВАЕТСЯ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК):

Я побежал к балкону Кинг, пока кот смотрел на меня своими огромными, зелёными и очень взрывоопасными глазами. Внизу, насколько я мог видеть, переулок был пустым.

РИТА:

Мистр Стил, я надеюсь, вы не собираетесь делать то, о чём я думаю!

ЗВУК: ТИКАНЬЕ УЧАЩАЕТСЯ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Я сделал.

Я бросил кота.

ЗВУК: ВОЙ, ВЗРЫВ.

РИТА:

Ооооо.

Это было... почти красиво, босс.

(ВСХЛИПЫВАЕТ)

Но так грустно. Что этот кот кому-то сделал?

ДЖУНО:

По крайней мере, она умерла так же, как жила.

РИТА:

Красиво, далеко и непонятно?

ДЖУНО:

Скорее «растерянно и в мучительной боли», но твой вариант лучше прозвучит в надгробной речи.

(ВЗДЫХАЕТ)

Ты не против остаться и уладить вопросы оплаты с мисс Кинг? Мне что-то вдруг поплохело.

РИТА:

Что случилось, босс?

ДЖУНО:

То, с чем ты не поможешь.

РИТА:

Но... мы победили! Это было именно то дело, которого вы так ждали, захватывающее, опасное для жизни, даже закончилось красивым фейерверком! В нем было всё, что бы ваша душа пожелала, и мисс Кинг теперь в безопасности, разве нет?

ДЖУНО:

Увидимся завтра, Рита.

РИТА:

Ну... ладно, Мистер Стил. Вам полегчает после сна. Я уверена.

МУЗЫКА: НАЧИНАЕТСЯ.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК):

Полегчает...

(ФЫРКАЕТ)

Люди годами говорят мне, что мне полегчает. Занимайся спортом — полегчает; поспи — полегчает; сходи куда-нибудь, познакомься с кем-нибудь — полегчает. И, честно, я много думал об этом, и... я не уверен, что мне так уж и важно, станет ли мне когда-нибудь легче.

Мне важно делать свою работу. Исправлять ту маленькую часть этого города, до которой я могу дотянуться. И в деле Майи Кинг я провалился.

Кинг выжила, да. И с уликами, которые я добыл у Боско, риэлторская компания «Бабблинг Брук» падёт, но Пиранья... она всё ещё на свободе. И Майя Кинг не в безопасности. Я провалился.

Так что нет, Рита. Сон это не исправит.

Я вернулся в офис и напился до забытья. Ну или по крайней мере попробовал: меня хватило на полбутылки. Да и это было. Я знал, что мне нужно. И я также знал, что это будет стоить мне одной из двух вещей: либо больше кредитов, чем я когда-либо держал и видел...

(ВЗДЫХАЕТ)

...либо услуги.

Но у кого? Принца Марса? «Шафран Фарма» катилась в тартарары с тех пор, как Энтони ДиМаджо канул в трубу. Валлес Вики? Это была дорога в один конец к десятилетнему контракту по уборке её грязи. Сесил Канагава? Нет уж, спасибо! Одного глаза я уже лишился, а терять руку, ногу и долю мозга в придачу не казалось мне заманчивым.

Я взял коммуникатор. Я не знал, кому собираюсь позвонить, но я должен был кому-то позвонить, я так думал.

Оказалось, я ошибался...

ЗВУК: ПИСК КОММУНИКАТОРА.

...потому что именно в этот момент кто-то позвонил мне.

МУЗЫКА: ЗАКАНЧИВАЕТСЯ.

ГОЛОС КОМПЬЮТЕРА:

Детектив. Джуно. Стил. Приготовьте. Ручку. Это сообщение не. Повторится.

ДЖУНО:

Кто это?

ГОЛОС КОМПЬЮТЕРА:

Начало сообщения.

ДЖУНО:

Чёрт, чёрт!..

ЗВУК: ШЕЛЕСТ.

ГОЛОС КОМПЬЮТЕРА:

У меня есть. То, что вам нужно. Чтобы делать добро. В этом городе. Если желаете. Сотрудничать. Приходите к скамье. У фонтана. В парке Гальциона. В пять утра.

ЗВУК: СКРИП ПИШУЩЕЙ РУЧКИ.

ДЖУНО:

П-парк Гальциона?..

ГОЛОС КОМПЬЮТЕРА:

Мы можем. Сделать кое-что. По-настоящему хорошее. Вместе.
Детектив.

ДЖУНО:

Кто вы?

ГОЛОС КОМПЬЮТЕРА:

Конец сообщения.

ДЖУНО:

Ответьте!

ЗВУК: СИГНАЛ КОММУНИКАТОРА.

(ТИХО)

Проклятье.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК):

К тому моменту до пяти утра оставалось всего несколько часов, так что я отправился пешком.

Прошли годы с тех пор, как я вспоминал о парке Гальциона, в основном потому, что воспоминания эти мне не нравились. Гальцион был одним из лучших районов Гипериона, и первые четыре года моей жизни... он был моим домом. Только я... и Бен, и... старая добрая мама.

А потом ей стало хуже.

Потом случился Старый Город. Или, может, всё было наоборот, прошло слишком много времени, чтобы помнить точно. Хотя, говорят, некоторые воспоминания становятся

тем яснее, чем дальше они уходят. И как только я услышал первую птичью трель в пальмах парка, всё, что я пытался держать за замками, хлынуло наружу.

ЗВУК: ПТИЧЬЕ ПЕНИЕ.

Сине-зелёная трава. Гладкая кора деревьев и камни, поблёскивающие, как жуки, в земле. Я даже не думал, просто шёл, и ноги мои, мои воспоминания понесли меня прямо туда, куда нужно.

Фонтан. Увитый плющом, с мягкой струёй воды, бьющей из центра. Это ощущалось как дом, и мне это не нравилось. Тот, кто вызвал меня сюда, хотел, чтобы я так себя чувствовал. А значит, меня изучали.

Я сел на скамью. Мне не было хорошо, но это не имело значения. Мне не важно, как я себя чувствую. Делать добро... вот для чего я нужен. Вот что имеет значение.

СЛАБО ЗНАКОМЫЙ ГОЛОС:

Ох! Без пятнадцати пять. Вы пришли даже раньше.

ДЖУНО:

Решил заранее местность осмотреть. На тридцать четыре года раньше, если мои познания в истории не подводят.

ГОЛОС:

(ХИХИКАЕТ)

Меня предупреждали, что вы шутник.

(КРЯХТИТ)

Только... постарайтесь следить за временем и местом для такого юмора, хорошо?

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

На мужичке была низко надвинутая на глаза шляпа, а большую часть лица скрывал большой шерстяной шарф.

Он был богат, это вот точно. Если моя одежда выглядела не к месту в Гальционе в одном смысле, то его выглядела так совершенно в другом: большие золотые пуговицы на пальто и часы, выглядывающие из одного рукава, могли ослепить, даже если на улице было пасмурно.

ЗВУК: ТИКАНЬЕ.

Что-то в этих часах меня остановило. Что-то в голосе этого типа тоже, он был... как этот парк. Знакомый, но далёкий.

Как призрак, который не являлся тебе уже очень, очень долгое время.

ДЖУНО:

Возможно, глупый вопрос, но... мы знакомы?

ГОЛОС:

(ХИХИКАЕТ)

Вы правы, детектив: это глупый вопрос. Все в Гиперион-Сити знают меня.

Через несколько месяцев я буду их мэром.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК) :

Рамзес О'Флаэрти откинул шляпу и посмотрел на меня двумя синими-синими глазами. В своих трансляциях и на митингах эти глаза всегда выглядели как ясное, чистое небо, как новый день, как будущее, к которому стоит бежать. Но... вживую он был другим. Его глаза были уставшими, жёсткими, цвета воронёной стали.

Мне, честно говоря, такой Рамзес нравился больше. И это тоже меня беспокоило.

ГОЛОС (РАМЗЕС О'ФЛАЭРТИ) :

Вы выглядите удивленным.

ДЖУНО :

Должен сказать, мистер О'Флаэрти, ко мне редко приходят такие клиенты, как вы.

РАМЗЕС :

Да что вы. Канагавы, ДиМаджо, Валлес Вики... вам может нравиться думать о себе как о бедном Давиде, сражающемся против галактических Голиафов, детектив Стил, но вы годами сотрудничали с гигантами.

ДЖУНО :

Возможно, но одни гиганты выше других.

РАМЗЕС :

И я, безусловно, самый высокий.

ДЖУНО :

И скромный.

РАМЗЕС :

Скромность для молодых и неамбициозных. Хождение вокруг да около того факта, что я скоро стану самым могущественным человеком в Гиперион-Сити, лишь тратит те несколько вздохов, что у меня остались.

ДЖУНО :

А вот трёп о том, какой вы мудрый, это, значит, хорошее использование времени?

РАМЗЕС :

Конечно. Я никогда не делаю ничего, в чём не уверен. Мы все, всё-таки, просто убиваем время, пока оно не убьёт

нас, Джуно, важно лишь то, как ты используешь то, что у тебя осталось, пока оно не кончилось.

Так что?

ДЖУНО:

Э-э... так что?

РАМЗЕС:

Как вы планируете использовать оставшееся время?

ДЖУНО:

Найти повод встать с этой скамьи — первое в моём списке.

РАМЗЕС:

Можете уклоняться, если хотите. Я уже знаю ответ. Я просто подумал, что вы, возможно, захотите его приукрасить сами.

ДЖУНО:

Вам настолько нравится быть мудрецом с горы?

РАМЗЕС:

Да.

(ХИХИКАЕТ)

Вы так боитесь не встать в клише. Поэтому вы и не говорите этого.

ДЖУНО:

Если я и беспокоюсь, то лишь потому, что смотрю, как мужчина, у которого есть неплохие шансы стать нашим следующим мэром, теряет рассудок прямо передо мной.

РАМЗЕС:

Вы хотите помогать людям. Сделать мир лучше. Исправлять несправедливость, останавливать преступность на корню...

ДЖУНО:

...отвесить пощёчину тому, кто дал вам тот тезаурус, из которого вы всё это вытаскиваете.

РАМЗЕС:

В глубине души вы героический человек, детектив. И вам от этого неловко.

ДЖУНО:

Слушайте, я не какой-то бескорыстный...

РАМЗЕС:

(ЗАЛИВИСТО СМЕЕТСЯ)

Нет, вы точно не «какой-то бескорыстный». Ваше удовольствие от того, что вы бросаетесь в опасность, говорит скорее о самоотвращении, чем о самопожертвовании. Великие герои рискуют великими вещами. Вы рискуете только собой, и, насколько вы знаете, ваша ценность не столь велика.

ДЖУНО:

Какого ч...

РАМЗЕС:

Нет, вы не бескорыстны. Но вы поступаете бескорыстно, и, боюсь, только это здесь и имеет ценность. Неважно, почему вы исправляете свои ошибки, так же как неважно, почему я хочу очистить этот город. Скоро мы умрём, а у трупов нет мотивов. Мотивы уйдут вслед за нами. Но то, что мы делаем... что мы создаём... это остаётся. И я знаю, что мы с вами могли бы создать нечто особенное, детектив.

ДЖУНО:

Я согласен.

РАМЗЕС:

С чем именно?

ДЖУНО:

Простите, вы на минуту стали таким чувствительным. Я подумал, вы собираетесь сделать мне предложение.

РАМЗЕС:

...Вы бесполезны отсутствием своего глаза. Так?

ДЖУНО:

Что?

РАМЗЕС:

Бывают ли одноглазые снайперы? Конечно. Но этому учатся годами, а годов у вас нет. И сейчас, пока люди страдают, сейчас вы бесполезны. Каждый день, когда вы откладываете решение этой проблемы, это ещё один день, когда вы так или иначе промахнётесь. У вас конечное число вздохов, детектив. Конечное число жизней, которые вы можете спасти. Так вы собираетесь провести остаток своих дней, промахиваясь и гуляя по паркам в пять утра, чтобы разговаривать со странными стариками?

ДЖУНО:

Хм.

РАМЗЕС:

Хотя и до этого вы делали не так много. Спасали Марс, дело за делом... но пока вы гоняетесь за одним убийцей, сколько других уходят на свободу? Кто их остановит? Департамент Полиции Гипериона? Пошлите банду воров ловить вора и смотрите, как исчезают бумажники.

Коррупция, детектив. Этот город прогнил до основания. Если вы хотите делать добро, настоящее добро, вам придётся мыслить и действовать шире, чем просто сажать карманников в тюрьму.

ДЖУНО:

Да? И вы думаете, вы первый политик с грандиозными идеями по борьбе с преступностью?

РАМЗЕС:

Нет. Но я думаю, я первый политик с моими грандиозными идеями по борьбе с преступностью. И я знаю, что они сработают. Вы поможете мне заставить их работать.

ДЖУНО:

Ха! Да, нет, не думаю. Мы закончили.

РАМЗЕС:

(ХИХИКАЕТ)

Нет, не закончили.

ДЖУНО:

Я провёл большую часть своей карьеры, да что там, жизни, уничтожая таких, как вы, знаете? Крупных шишек с толстыми кошельками, которые думают, что красивые обещания, мир, построенный только для них самих, это пропуск в рай.

РАМЗЕС:

Вы делаете много предположений о плане, с которым вас ещё даже не ознакомили, Джуно.

ДЖУНО:

Тогда расскажите. Что я получу от этого? Что, чёрт возьми, вы можете мне дать такого, что стоит того, чтобы вам доверять?

РАМЗЕС:

Единственное, что вам небезразлично, детектив.

Возможность снова творить добро.

ЗВУК: ПИСК.

ДЖУНО:

Что это?

РАМЗЕС:

Изображение вашего нового глаза. «Тея Спектрум» — самый передовой глазной кибернетический имплантат, который можно купить за деньги. Встроенный прицел, который может соперничать с лучшими винтовками нашей армии; сенсоры для захвата инфракрасного, ультрафиолетового и мегазелёного спектров; записывающие технологии, компьютерные аплинки, прямой доступ к самым засекреченным базам данных преступников и улики ДПГС...

ДЖУНО:

Доступ к чему?

РАМЗЕС:

Тсс. Это наш маленький секрет.

(ХИХИКАЕТ)

Вы могли бы сделать много добра с таким глазом, детектив... и с таким ухом, как моё. Мы с вами хотим одного и того же, в конце концов: очистить Гиперион-Сити от преступности. С вашим опытом, с вашим пониманием того, что происходит на этих жестоких улицах... мы могли бы вместе сделать много добра.

ДЖУНО (РАССКАЗЧИК):

Рамзес О'Флаэрти с уставшими голубыми глазами улыбнулся мне. И это была не та улыбка, которую я видел в трансляциях, с блестящими платиновыми зубами и небесно-голубыми глазами. Это была улыбка, которую некоторые люди натягивают, потому что у них ничего больше не осталось, улыбка до костей уставшего человека, который годами бросался на мир, только чтобы получить от мира вдвойне.

ЗВУК: ТИКАНЬЕ.

И снова я подумал о его часах. Эта улыбка... он напомнил мне кого-то. Кого-то знакомого. Кого-то безопасного.

Мне от этого не стало легче. Но чувствовать себя лучше — не моя цель, так? И Рамзес... Рамзес казался первым человеком, которого я встретил и который понял, в чём цель. Я видел это в его глазах.

ДЖУНО:

Хорошо, Рамзес. Я согласен.

РАМЗЕС:

Я знаю.

ДЖУНО:

Но...

...слушайте, как мне знать, что вы серьёзно настроены? Все эти обещания, эта «чистка города»... в чём ваш интерес, О'Флаэрти?

РАМЗЕС:

Насколько я помню, Джуно, вы частный детектив. Вы никогда не знаете истинных интересов своих работодателей. В этом половина прелести, не так ли?

Если вам так хочется узнать — выясните. Расследуйте, приватно. Только предупрежу: я не несу ответственности за то, что с вами случится, если вы попытаетесь.

ДЖУНО:

Обнадеживающе, Рамзес.

РАМЗЕС:

Обнадёживать вас не моя работа. У меня целый город, который надо обнадёживать. О себе вам придётся позаботиться самим.

(ПРОКАШЛИВАЕТСЯ)

Это была приятная беседа, Джуно, но жизнь успешного человека оставляет очень мало места для приятных бесед. Вы это хорошо знаете.

ДЖУНО:

Не думаю, что я бы назвал себя успешным.

РАМЗЕС:

Я бы назвал. И довольно скоро, когда вы увидите, какой город мы построим, что вы сможете сделать с этим новым глазом... вы согласитесь со мной.

Был рад познакомиться с вами, Джуно Стил. Мы с вами сделаем кое-что по-настоящему хорошее вместе.

ВСЕ ЗВУКИ: ЗАТИХАЮТ.

ЗВУК: ДВИЖУЩИЙСЯ ПОЕЗД, МУЗЫКА.

ПРОВОДНИК:

Боюсь, сегодня это конечная остановка, дорогой Путник. Но мы надеемся, вы снова когда-нибудь отправитесь в путь вместе с Пенумброй.

ВСЕ ЗВУКИ: ЗАТИХАЮТ.